

29. Landesagentur für Umwelt

29.1. Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung

**29. Agenzia provinciale per l'ambiente**

29.1. Ufficio Valutazione dell'impatto ambientale

Bozen/ Bolzano, 04.12.2018

Acciaierie Valbruna Spa
 Stabilimento di Bolzano
 Via Volta 4
 39100 Bolzano

Comune di Bolzano
 Vicolo Gumer 7
 39100 Bolzano

Zur Kenntnis:
 Per conoscenza:

Ufficio Aria e rumore
 Ufficio Tutela acque
 Ufficio Gestione rifiuti
 Laboratorio Analisi acque
 Laboratorio di chimica fisica

Nicht wesentliche Änderung der integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 betreffend neue Emissionspunkte und Anpassung der internen Tankstelle

Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n. prot. 58808 relativa a nuovi punti di emissione e all'adeguamento del distributore interno di carburante

Die integrierte Umweltgenehmigung für die Valbruna AG – Niederlassung Bozen wurde am 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 erlassen und am 31. März 2015, 3. Oktober 2016, 3. August 2017 und am 15. Februar 2018 geändert.

L'autorizzazione integrata ambientale per la Valbruna Spa – Stabilimento di Bolzano è stata rilasciata in data 28 gennaio 2014 n. prot. 58808 e modificata in data 31 marzo 2015, 3 ottobre 2016, 3 agosto 2017 e 15 febbraio 2018.

Am 12.09.2018 wurde das Ansuchen und die Mitteilung der Änderung der Anlage betreffend das Projekt "Impianto di salatura rotoli" von der Valbruna AG übermittelt und am 26.10.2018 mit Zusatzdokumenten ergänzt.

In data 12.09.2018 è stata presentata la domanda e comunicazione della modifica dell'impianto relativa al progetto "Impianto di salatura rotoli" della Valbruna SpA, integrato con documentazione del 26.10.2018.

Am 12.09.2018 wurde die Mitteilung der Valbruna AG betreffend die Anpassung der Absauganlage „sabbatura meccanica dei rotoli d'acciaio“ übermittelt.

In data 12.09.2018 è stata presentata la comunicazione della Valbruna SpA relativa all'adeguamento del sistema di captazione delle polveri derivanti dalla "sabbatura meccanica dei rotoli d'acciaio".

Am 08.11.2018 wurden die Projektunterlagen zur Anpassung der internen Tankstelle übermittelt.

In data 08.11.2018 è stata trasmessa la documentazione relativa al progetto di adeguamento del distributore interno di carburante.

Am 19.11.2018 wurde die Mitteilung betreffend die Änderungen „Realizzazione sistema di filtrazione per spazzolatrice“ in der Abteilung „ERRE“ und „Realizzazione sistema

In data 19.11.2018 è stata presentata la comunicazione relativa alle modifiche „Realizzazione sistema di filtrazione per spazzolatrice“ nel reparto ERRE e



di filtrazione per vasche del sale“ in der Anlage der Voltastr. 4 “ eingereicht.

Am 21. November 2018 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich zur Änderung der integrierte Umweltgenehmigung der Stahlwerke Valbruna AG vom 28. Jänner 2014 in geltender Fassung, ein positives Gutachten abgegeben.

Die Landesagentur für Umwelt

ändert

die integrierte Umweltgenehmigung der Stahlwerke Valbruna AG- Niederlassung Bozen, wie folgt:

Unter Buchstabe a) Bereich LUFT, Punkt 4. „Abteilung FEINBEARBEITUNG SITZ“ werden die Emissionspunkte FE1 und FE5 angepasst:

Emissionspunkt FE1

„Decapaggio“ e “Salatura rotoli”

- Nassabscheider

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Acido cloridrico (HCl):* 5 mg/Nm³
- ▶ *Acido fluoridrico (HF):* 1 mg/Nm³

Emissionspunkt FE5

„Absaugung sabbiatrice“

- Polyester-Patronenfilter

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Polveri totali:* 10 mg\Nm³

Unter Buchstabe a) Bereich LUFT, Punkt 5. „Abteilung WERK ERRE“ werden die Emissionspunkte ER32 und ER33 hinzugefügt:

Emissionspunkt ER32

„Salatura rotoli“

- Tropfenabscheider

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Emissionsgrenzwerte gemäß Teil II, vom Anhang I des Fünften Teils des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152*

Emissionspunkt ER33

„Spazzolatrice“

- Zellulose-Patronenfilter

Emissionsgrenzwerte

„Realizzazione sistema di filtrazione per vasche del sale“ nell'impianto di via Volta 4.

In data 21 novembre 2018 la Conferenza di servizi in materia ambientale ha dato parere positivo alla modifica dell'autorizzazione integrata ambientale dell'Acciaierie Valbruna Spa del 28 gennaio 2014 e successive modifiche.

L'Agenzia provinciale per l'ambiente

modifica

l'autorizzazione integrata ambientale della Acciaierie Valbruna Spa – stabilimento di Bolzano, come segue:

Alla lettera a) Settore ARIA, punto 4. “Reparto FINIT SEDE” vengono adeguati i punti di emissione FE1 e FE5:

Punto di emissione FE1

„Decapaggio“ e “Salatura rotoli”

- Abbattimento ad umido

Valori limite di emissione

- ▶ *Acido cloridrico (HCl):* 5 mg/Nm³
- ▶ *Acido fluoridrico (HF):* 1 mg/Nm³

Punto di emissione FE5

„Aspirazione sabbiatrice“

- Filtro a cartucce in poliestere

Valori limite di emissione

- ▶ *Polveri totali:* 10 mg\Nm³

Alla lettera a) Settore ARIA, punto 5. “Reparto ERRE” vengono aggiunti i punti di emissione ER32 e ER33:

Punto di emissione ER32

„Salatura rotoli“

- Separatore di gocce

Valori limite di emissione

- ▶ *Valori limite di cui alla Parte II dell'allegato I alla Parte Quinta del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152*

Punto di emissione ER33

„Spazzolatrice“

- Filtro a cartucce in cellulosa

Valori limite di emissione

- ▶ *Polveri totali:* 10 mg\Nm³



► *Polveri totali:* 10 mg\Nm³

Im Anhang A „Messplan Luftschadstoffemissionen“ werden die Emissionspunkte FE5 Aspirazione Sabbiatrice und ER33 Spazzolatrice hinzugefügt; zu messende Parameter: Gesamtstaub.

Unter Buchstabe c) Bereich ABWÄSSER, werden die Punkte 12-18 hinzugefügt:

12. Bei der Ableitung A1 (Ölabscheider) in die Schmutzwasserkanalisation, sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage E des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten.
Nach der Ölabscheideranlage ist ein Probenahmeschacht gemäß der Norm DIN 1999-100 einzubauen.
13. Die Entwässerungsrinnen, die Schächte, die Ölabscheideranlage sowie die erdverlegten Rohrleitungen bis zum Anschlusspunkt an die Kanalisation müssen vor der Inbetriebnahme, und zwar möglichst schon vor Beginn der Abschlussarbeiten einer Dichtheitsprüfung gemäß der europäischen Norm EN 1610 unterzogen werden. Die Dichtheitsprotokolle mit den entsprechenden Diagrammen und Lageplänen sind bei der Bauabnahme vorzulegen.
14. Die Wartung der Ölabscheideranlage ist gemäß Norm EN 858-2 und entsprechend den Anweisungen des Herstellers von einem Sachkundigen der Firma oder eines externen Unternehmens durchzuführen. Mindestens alle 6 Monate ist die Ermittlung des Schlammvolumens und das Messen der Leichtflüssigkeitsschichtdicke durchzuführen. Weiters ist die Funktionstüchtigkeit des Koaleszenzeinsatzes, der selbsttätigen Verschlusseinrichtung und der eventuell vorhandenen Warneinrichtung zu überprüfen. Die Entleerung und Entsorgung von Schlamm und Leichtflüssigkeit von Seiten eines spezialisierten Unternehmens ist zu veranlassen, wenn 50% des verfügbaren

Nell'allegato A „Piano di monitoraggio emissioni in atmosfera“ vengono aggiunti i punti di emissione FE5 Aspirazione Sabbiatrice e ER33 Spazzolatrice; parametri da misurare: Polveri totali.

Alla lettera c) Settore ACQUE REFLUE, vengono aggiunti i punti 12-18:

12. Allo scarico A1 (disoleatore) nella rete fognaria nera, devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.
A valle dell'impianto di disoleazione deve essere installato un pozzetto di campionamento come previsto dalla norma DIN 1999-100.
13. Le canalette di drenaggio, i pozzetti, l'impianto di disoleazione e le tubazioni interrato fino al punto d'allacciamento alla rete fognaria devono essere sottoposti a prove di tenuta secondo la norma europea EN 1610 prima della messa in funzione e possibilmente già prima dell'inizio dei lavori di finitura. I protocolli di tenuta con i relativi diagrammi e le relative planimetrie sono da presentare al collaudo.
14. La manutenzione dell'impianto di disoleazione deve essere effettuata in conformità alla norma EN 858-2 e alle istruzioni del costruttore da parte di personale qualificato della ditta oppure di una ditta esterna. Almeno ogni 6 mesi va effettuata la misurazione del volume di fango e dello spessore dei liquidi leggeri. Inoltre deve essere verificato il funzionamento del filtro a coalescenza, del dispositivo di chiusura automatica e del dispositivo di segnalazione se presente. Lo svuotamento e lo smaltimento del fango e del liquido leggero da parte di un'impresa specializzata va effettuato quando si raggiunge 50% del volume disponibile per il fango o l'80% della capacità di accumulo di liquido leggero. La manutenzione, la



Schlammvolumens oder 80% des speicherbaren Leichtflüssigkeitsvolumens erreicht sind. Wartung, Reinigung und andere spezielle Ereignisse müssen im Betriebsbuch festgehalten werden, das den Kontrollbehörden zur Verfügung gestellt werden muss.

15. Die Schächte der mechanischen Anlage zur Beförderung des Treibstoffs und die Schächte unter den Zapfsäulen müssen absolut dicht sein. Diese Schächte und die Rohrleitungen zur Beförderung des Treibstoffs müssen, wenn keine Leckanzeigevorrichtung vorhanden ist, vor der Inbetriebnahme, und zwar möglichst schon vor Beginn der Abschlussarbeiten einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden. Die Dichtheitsprotokolle mit den entsprechenden Diagrammen und Lageplänen sind bei der Bauabnahme vorzulegen.
16. Die Schächte der mechanischen Anlage (Betankung, Zapfsäule, usw.) und die Rohrleitungen zur Beförderung des Treibstoffs, die nicht mit einer Leckanzeigevorrichtung verbunden sind, müssen alle acht Jahre einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden. Das Ergebnis dieser Überprüfungen wird mit einem vom Amt für Gewässerschutz vorbereiteten Vordruck bescheinigt. Eine Kopie davon wird innerhalb von 30 Tagen ab der Überprüfung der Gemeinde übermittelt. Die Leckanzeigevorrichtungen müssen jährlich geprüft werden.
17. Auf den Freiflächen, die nicht an den Ölabscheider und die Schmutzwasserkanalisation angeschlossen sind, dürfen keine wassergefährdenden Tätigkeiten durchgeführt werden
18. In unmittelbarer Nähe der Zapfsäulen wird eine ausreichende Menge an Öbindemittel bereitgehalten.
19. Die Anpassungsarbeiten der Tankstelle müssen innerhalb 30. November 2019 durchgeführt werden.

Gemäß Art. 31 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17 ist mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Anlage betreffend die genehmigten Bauten der Antrag

pulizia ed altri eventi specifici devono essere registrati in un libretto di gestione che deve essere messo a disposizione delle autorità di controllo.

15. I pozzetti dell'impianto meccanico di trasporto del carburante, i pozzetti sotto le colonnine di distribuzione devono essere a tenuta stagna. Questi pozzetti e le tubazioni adibite al trasporto di carburante, se sproviste del rilevatore in continuo di eventuali perdite, devono essere sottoposti a prove di tenuta prima della messa in funzione e possibilmente già prima dell'inizio dei lavori di finitura. I protocolli di tenuta con i relativi diagrammi e le relative planimetrie sono da presentare al collaudo.
16. I pozzetti dell'impianto meccanico (carico serbatoi, sotto colonnina, ecc.), e le tubazioni adibite al trasporto di carburante sproviste del rilevatore in continuo di eventuali perdite, devono essere sottoposti a prove di tenuta ogni 8 anni. L'esito delle verifiche va certificato con l'apposito modello predisposto dall'Ufficio tutela acque, trasmettendo una copia al comune entro 30 giorni dalla verifica. I dispositivi di rilevamento delle perdite devono essere sottoposti annualmente ad una verifica di funzionalità.
17. Sulle aree scoperte che non sono allacciate al disoleatore ed alla fognatura nera, non possono essere effettuate attività inquinanti per l'acqua.
18. In prossimità degli erogatori di carburante viene tenuto a portata di mano un adeguato quantitativo di materiale assorbente.
19. I lavori di adeguamento del distributore dovranno essere eseguiti entro il 30 novembre 2019.

Ai sensi dell'art. 31 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli impianti relativi ad opere approvate deve essere presentata la domanda



auf Bauabnahme beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung einzureichen, wobei folgende Unterlagen beizulegen sind:

- Datum der Inbetriebnahme der Anlagen;
- Erklärung über die Übereinstimmung mit den im Projekt angegebenen Eigenschaften, unterzeichnet von einem anerkannten im Berufsalbum eingetragenen Techniker.

Das Formular für den Antrag um Bauabnahme kann von der Webseite des Südtiroler Bürgernetzes unter folgender Adresse entnommen werden:

http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1003193

Die von diesem Verwaltungsakt nicht geänderten Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 in geltender Fassung bleiben aufrecht.

di collaudo all'Ufficio Valutazione impatto ambientale allegando la seguente documentazione:

- Data di messa in esercizio degli impianti;
- Dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto, firmata da un tecnico qualificato iscritto all'albo professionale.

Il modulo per la domanda di collaudo può essere scaricato dalla Rete Civica dell'Alto Adige, al seguente indirizzo:

http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1003193

Restano confermate le prescrizioni dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n.prot. 58808 e.s.m. non modificate dal presente provvedimento.

Der Direktor der Landesagentur für Umwelt
Il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente
Flavio Ruffini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: FLAVIO RUFFINI

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-RFFFLV64C13F132X

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 82af10

unterzeichnet am / sottoscritto il: 04.12.2018

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 05.12.2018 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 05.12.2018